IMIT
IMIT CONTROL SYSTEM

TECHNO
RCV

Ricevitore radio - Radio receiver
Radio récepteur - Funk empfänger
Radio receptor - Radio-ontvanger
Ραδιοφωνικό δέκτη - Радиоприемник

IMIT CONTROL SYSTEM s.r.l.
Via Varallo Pombia,19 - Castelletto Sopra Ticino (NO)
Tel (+39)0331941600 - Fax (+39)0331973100
www.imit.it - info@controlsys.it

076862 Rev0216

Fig. 1

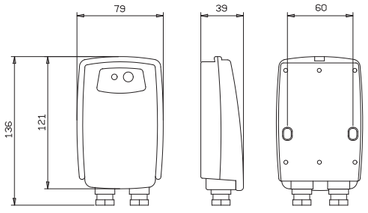


Fig. 2

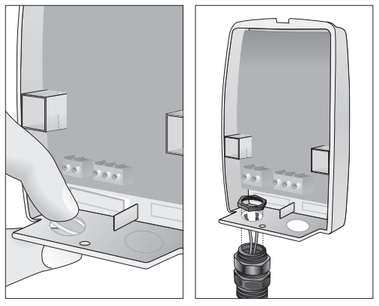


Fig. 3



Fig. 4

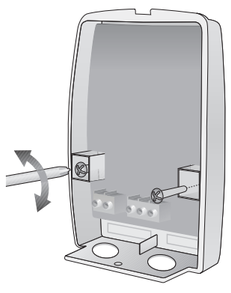


Fig. 5

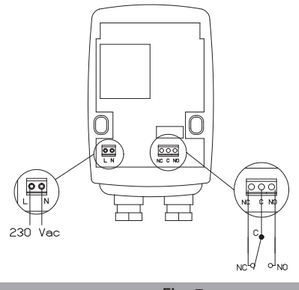


Fig. 6

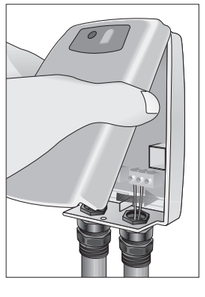
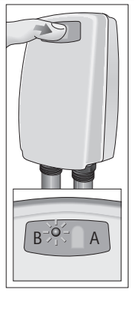


Fig. 7



DESCRIZIONE PRODOTTO E SPECIFICHE TECNICHE (IT)

Il presente dispositivo, abbinato ad un termostato/cronotermostato della linea Techno R (radio), consente di comandare un'unità (caldaia, valvola, pompa, etc.) in funzione della temperatura ambiente rilevata.

Questo prodotto è realizzato secondo le norme EN 60730-2-9, ETSI EN 301 489-1, ETSI EN 300 200-2 in conformità con le direttive CE applicabili (LVD, EMC, R&TTE) ed è interamente fabbricato in Italia.

Alimentazione: 230Vac, 50Hz
Potenza massima assorbita: 2W
Portata massima contatti: 5A(1A) 250VAC
Temperatura ambiente massima: 50°C
Ingresso sonda esterna (opzione): NTC 10KΩ@25°C
Grado di protezione: IP20
Classe di isolamento: Tipo II (doppio isolamento)
Tipo di azione: 1B
Grado d'inquinamento: 2
Software: classe A
Resistenza al calore ed al fuoco: Categoria D
Temperatura di stoccaggio: -25÷60°C
Tensione nominale di tenuta ad impulso: 2,5kV
Montaggio: a parete
RADIO:
Frequenza di funzionamento: 868.2 Mhz
Categoria del ricevitore: 2
Duty cycle trasmettitore < 1%
Portata: 300 m in campo aperto, 20 m all'interno di edifici
Tipo di antenna: interna, a filo rigido

ATTENZIONE! Si raccomanda di eseguire l'installazione del dispositivo rispettando scrupolosamente le norme di sicurezza e le disposizioni di legge vigenti. Prima di effettuare qualsiasi collegamento, accertarsi che l'interruttore generale sia stato disattivato.

INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI

Installare il ricevitore lontano da campi elettromagnetici (TV, PC, frigoriferi etc.) che possano interferire con il suo corretto funzionamento.

INSTALLAZIONE STANDARD A PARETE:
- rimuovere i tasselli circolari sulla parete in basso della base e montare i pressacavi (fig.2);
- fissare l'apparecchio alla parete con due viti (fig.4);
- infilare il cavo del carico da pilotare e collegare i fili ai morsetti RELAY (fig.5);
- infilare il cavo d'alimentazione e collegare L, N ai morsetti 230Vac (fig.5);
- riagganciare il coperchio alla base (fig.6).

INSTALLAZIONE ALTERNATIVA, SU SCATOLA DA INCASSO A MURO:
- rimuovere i tasselli rettangolari predisposti sulla parete posteriore della base ed infilare i cavi (fig.3);
- fissare l'apparecchio alla parete con due viti (fig.4);
- collegare i cavi d'alimentazione ai morsetti 230Vac e quelli del carico da pilotare ai morsetti RELAY (fig.5);
- riagganciare il coperchio alla base (fig.6).

ABBINAMENTO AD UN DISPOSITIVO DELLA LINEA TECHNO R (Fig.7)
Il ricevitore è già abbinato in fabbrica al corrispondente dispositivo Techno. Nel caso fosse necessario ripetere l'operazione, procedere come segue avendo cura di lavorare con una sola coppia alla volta: ad ogni ricevitore è possibile abbinare un solo dispositivo Techno.
Alimentare l'apparecchio ricevitore ed effettuare la procedura di abbinamento al dispositivo Techno.
• Premere per circa 5 secondi il tasto A finchè il led B si accende e diventa rosso per segnalare che la procedura è in corso.
• Seguire le istruzioni del dispositivo Techno per attivare la procedura di abbinamento al ricevitore.
• Attendere che il led B diventi verde lampeggiante, la procedura di abbinamento è completata.
• Dopo 5 secondi dal completamento della procedura il led B diventa verde fisso ed il ricevitore è pronto.

Per verificare il corretto funzionamento del sistema, sul trasmettitore:
Modo Inverno: impostare una temperatura superiore a quella rilevata e verificare l'accensione del simbolo 🔥 sul display.
Modo Estate: impostare una temperatura inferiore a quella rilevata e verificare l'accensione del simbolo ❄ sul display.
Verificare lo scatto del relè sul ricevitore e l'attivazione del carico comandato.

SEGNALAZIONI LED (Fig.7)
Spento: ricevitore spento
Verde fisso: ricevitore operativo
Rosso fisso: ricevitore in fase di abbinamento con dispositivo Techno
Verde lampeggiante: abbinamento avvenuto
Verde/Rosso lampeggiante: la comunicazione con il dispositivo Techno è interrotta da oltre un'ora. Il carico è disattivato. Il normale funzionamento è ripristinato automaticamente alla riattivazione della comunicazione radio.

SOLUZIONE PROBLEMI

Il ricevitore non si accende: verificare i collegamenti dell'alimentazione ai morsetti.

L'impianto non si accende correttamente:
- Controllare le impostazioni del dispositivo Techno abbinato;
- Verificare i collegamenti del carico ai morsetti del ricevitore.

Problemi di comunicazione tra ricevitore e trasmettitore: provare a cambiare la posizione del ricevitore.

NOTA: In caso di anomalie persistenti non manomettere il prodotto ma contattare l'Assistenza Tecnica.

PRODUCT DESCRIPTION AND TECHNICAL SPECIFICATIONS (EN)

This device, paired with a thermostat/timer of the line Techno R (radio), allows to control a unit (boiler, valve, pump, etc.) depending on the ambient temperature detected.

This product is designed according to EN 60730-2-9 and EN60730-2-7, ETSI EN 301 489-1, ETSI EN 300 200-2 standards, in compliance with the applicable EC directives, and made in Italy.

Power supply: 230Vac, 50Hz
Maximum absorbed power: 2W
Maximum contact rating: 5A(1A) 250VAC
Maximum ambient temperature: 50°C
External sensor input (optional): NTC 10KΩ@25°C
Protection degree: IP20
Insulation class: Type II (double insulation)
Action type: 1B
Pollution degree: 2
Software: class A
Heat and fire resistance: Category D
Storage temperature: -25÷60°C
Rated impulse withstand voltage: 2,5kV
Installation: on wall
RADIO:
Operating frequency: 868.2 Mhz
Category of the receiver: 2
Duty cycle of the transmitter < 1%
Capacity: 300 m outdoors, 20 m indoors
Type of antenna: internal, with stiff wire

ATTENTION! We strictly recommend to install this device according to the safety regulations in force in the European Community and local countries.
The mains circuit breaker must be off before carrying out any electrical connections.

INSTALLATION AND CONNECTIONS

Install the receiver away from electromagnetic fields (TV, PC, refrigerators, etc.) that may interfere with its correct operation.

STANDARD WALL INSTALLATION:
- remove the round dowels on the wall at the bottom of the base and mount the cable glands (fig.2);
- secure the device to the wall with two screws (fig.4);
- insert the cable of the load to drive and connect the cables to the RELAY terminals (fig.5);
- insert the supply cable and connect L, N to the terminals 230Vac (fig.5);
- replace the cover on the base (fig.6).

ALTERNATIVE INSTALLATION, ON BUILT-IN BOX ON WALL:
- remove the rectangular dowels on the back wall of the base and insert the cables (fig.3);
- secure the device to the wall with two screws (fig.4);
- connect the supply cables to the terminals 230Vac and those of the load to drive to the RELAY terminals (fig.5);
- replace the cover on the base (fig.6).

PAIRING WITH A DEVICE OF THE LINE TECHNO R (Fig. 7)
The receiver is already paired at the factory with the corresponding Techno device. Should it be necessary to repeat the operation, proceed as follows taking care to operate with a single pair at the time: each receiver can be paired with one Techno device only.
Power the receiver device and proceed to pair it with the Techno device.
• Press button A for about 5 seconds until the LED B turns on and turns red to indicate that the procedure is in progress.
• Follow the instructions of the Techno device to activate the pairing procedure with the receiver.
• Wait for the LED B to become flashing green, the pairing procedure is complete.
• After 5 seconds after the procedure has been completes, the LED B becomes fixed green and the receiver is ready.

To verify the correct operation of the system, on the transmitter:
Winter mode: set a temperature higher than the temperature detected and make sure that the symbol 🔥 on the display turns on.
Summer mode: set a temperature lower than the temperature detected and make sure that the symbol ❄ on the display turns on.
Check the tripping of the relay on the receiver and the activation of the controlled load.

LED SIGNALS (Fig.7)
Off: receiver off
Fixed green: receiver active
Fixed red: receiver pairing with Techno device
Flashing green: pairing complete
Flashing green/red: the communication with the Techno device has been interrupted for more than an hour. The load is not active. Normal operation is restored automatically when the radio communication is reactivated.

TROUBLESHOOTING

The receiver does not turn on: check the connections of the power supply to the terminals.

The system does not turn on correctly:
- Check the settings of the Techno device paired;
- Check the connections of the load to the terminals of the receiver.

Communication problems between the receiver and the transmitter: try changing the position of the receiver.

NOTE: In case of persistent faults, do not tamper with the product but contact Technical Support.

DESCRIPTION DU PRODUIT ET SPECIFICATIONS TECHNIQUES (FR)

Ce dispositif, couplé avec un thermostat/thermostat programmable de la ligne Techno R (radio), permet de commander une unité (chaudière, vanne, pompe, etc.) en fonction de la température ambiante relevée.

Ce produit est réalisé selon les normes EN60730-2-9, EN60730-2-7, ETSI EN 301 489-1, ETSI EN 300 200-2 en conformité avec les directives CE applicables et il est entièrement fabriqué en Italie.

Alimentation : 230Vac, 50Hz
Puissance maximale absorbée: 2W
Capacité maximum des contacts: 5A(1A) 250VAC
Température ambiante maximum: 50°C
Entrée sonde extérieure (en option): NTC 10KΩ à 25°C
Degré de protection: IP20
Classe d'isolement: Type II (double isolement)
Type d'action: 1B
Degré de pollution: 2
Logiciel: classe A
Résistance à la chaleur et au feu: Catégorie D
Température de stockage: -25° à 60°C
Tension de tenue au choc assignee: 2,5kV
Montage: mural
RADIO:
Fréquence de fonctionnement: 868.2 Mhz
Catégorie du récepteur: 2
Cycle de service de l'émetteur < 1%
Portée: 300 m en champ libre, 20 m à l'intérieur d'un édifice
Type d'antenne: interne, à fil rigide

ATTENTION ! Il est recommandé d'exécuter l'installation du dispositif en respectant scrupuleusement les normes de sécurité et les législations en vigueur.
Avant d'effectuer tout branchement, s'assurer que l'interrupteur général a été désactivé.

INSTALLATION ET BRANCHEMENTS

Installer le récepteur loin de tout champ électromagnétique (TV, PC, frigidaires etc.) qui pourrait interférer avec son bon fonctionnement.

INSTALLATION STANDARD AU MUR:
- enlever les chevilles circulaires à la base de l'appareil et monter les presse-étoupes (fig.2);
- fixer l'appareil au mur avec deux vis (fig.4);
- enfiler le câble de la charge à piloter et relier les fils à la barrette de raccordement RELAY (fig.5);
- enfiler le câble d'alimentation et relier L, N à la barrette de raccordement 230V CA (fig.5);
- raccrocher le couvercle sur la base (fig.6).

INSTALLATION ALTERNATIVE, AVEC BOÎTIER ENCASTRÉ DANS LE MUR:
- Enlever les chevilles rectangulaires prédisposées à l'arrière de la base de l'appareil et enfiler les câbles (fig.3);
- fixer l'appareil au mur avec deux vis (fig.4);
- relier les câbles d'alimentation à la barrette de raccordement 230V CA et ceux de la charge à piloter à la barrette de raccordement RELAY (fig.5);
- Raccrocher le couvercle sur la base (fig.6).

COUPLAGE AVEC UN DISPOSITIF DE LA LIGNE TECHNO R (Fig.7)
Le récepteur est livré déjà couplé avec le dispositif Techno correspondant. Au cas où il serait nécessaire de répéter l'opération, procéder comme suit, en ayant soin de travailler avec un seul couple à la fois : il n'est possible de coupler qu'un seul dispositif Techno avec chaque récepteur.
Alimenter le récepteur et effectuer la procédure de couplage avec le dispositif Techno.
• Appuyer pendant environ 5 secondes sur la touche A jusqu'à ce que le signal B s'allume et devienne rouge pour signaler que la procédure est en cours.
• Suivre les instructions du dispositif Techno pour faire partir la procédure de couplage avec le récepteur.
• Attendre que le signal B clignote en vert pour signaler que la procédure de couplage est complète.
• 5 secondes après la fin de la procédure, le signal vert cesse de clignoter et le récepteur est prêt.

Pour vérifier que le système fonctionne correctement, sur l'émetteur:
Mode hiver : Régler sur une température supérieure à celle relevée et vérifier que le symbole 🔥 s'affiche sur l'écran.
Mode été: régler sur une température inférieure à celle relevée et vérifier que le symbole ❄ s'affiche sur l'écran.
Vérifier le déclic du relai sur le récepteur et la mise en marche de la charge commandée.

SIGNAUX LUMINEUX (Fig.7)
Éteint: récepteur éteint
Vert fixe: récepteur opérationnel
Rouge fixe: récepteur en phase de couplage avec un dispositif Techno
Vert clignotant: couplage terminé
Vert/Rouge clignotant: la communication avec le dispositif Techno est interrompue depuis plus d'une heure. La charge est désactivée. Le fonctionnement normal est automatiquement relancé lorsque la communication radio est rétablie.

SOLUTION DES PROBLÈMES

Le récepteur ne s'allume pas: vérifier les branchements de l'alimentation à la barrette de raccordement.

L'installation ne s'allume pas correctement:
- Contrôler les réglages du dispositif Techno couplé;
- Vérifier les branchements de la charge à la barrette de raccordement du récepteur.

Problèmes de communication entre le récepteur et l'émetteur: essayer de changer la position du récepteur.

N.B.: Dans le cas où l'anomalie persiste, ne pas manipuler l'appareil, mais contacter le service d'Assistance Technique.

BESCHREIBUNG DES PRODUKTS UND TECHNISCHE MERKMALE (DE)

Dieses Gerät kann, wenn es mit einem Thermostat/Thermostat mit Zeitschaltuhr der Linie Techno R (Radio) gekoppelt ist, eine Einheit (Heizkessel, Ventil, Pumpe usw.) je nach erfasster Umgebungstemperatur steuern.

Dieses Produkt wurde gemäß der Richtlinien EN60730-2-9, EN60730-2-7, ETSI EN 301 489-1, ETSI EN 300 200-2 und in Übereinstimmung mit den anwendbaren EG-Richtlinien hergestellt. Das Produkt wurde vollständig in Italien hergestellt.

Versorgung: 230Vac, 50 Hz
Absorbierte Höchstleistung: 2W
Max. Leistung der Kontakte: 5A(1A) 250VAC
Maximale Raumtemperatur: 50°C
Eingang Außenfühler (Option): NTC 10KΩ@25°C
Schutzklasse: IP20
Isolierklasse: Typ II (doppelte Isolierung)
Aktionstyp: 1B
Verschmutzungsgrad: 2
Software: Klasse A
Widerstandsfähigkeit gegen Wärme und Feuer: Kategorie D
Lagertemperatur: -25÷60°C
Bemessungsstoßspannungsfestigkeit: 2,5kV
Montage: an der Wand
RADIO:
Betriebsfrequenz: 868.2 Mhz
Kategorie des Empfängers: 2
Einschaltdauer des Senders < 1%
Kapazität: 300 m im Freien, 20 m im Innenbereich
Art der Antenne: intern, mit steifem Draht

ACHTUNG! Bei der Montage das Gerät müssen die Sicherheitsvorschriften und geltenden Gesetze unbedingt befolgt werden. Bevor Sie das Gerät anschließen, müssen Sie sicherstellen, dass der Hauptstromschalter abgeschaltet ist.

MONTAGE UND ANSCHLUSS

Montieren Sie den Empfänger weit entfernt von elektromagnetischen Feldern (TV, PC, Kühlschränke usw.), die Funktionstüchtigkeit des Gerätes beeinträchtigen könnten.

STANDARDMONTAGE AUF WAND:
- Entfernen Sie die kreisförmigen Dübel auf der Unterseite der Basis und montieren Sie die Kabelführungen (Bild 2);
- befestigen Sie das Gerät mit Hilfe zweier Schrauben an der Wand (Bild 4);
- Führen Sie das Lastkabel ein und schließen Sie es an die Klemmen des RELAIS (Bild 5) an;
- Führen Sie das Versorgungskabel ein und schließen Sie L und N an die 230Vac Klemmen (Bild 5) ein;
- Befestigen Sie die Abdeckung wieder auf der Basis (Bild 6).

ALTERNATIVE MONTAGE, EINBAUKASTEN AN DER WAND:
- entfernen Sie die Dübel auf der Rückwand der Basis und führen Sie die Kabel (Bild 3) ein;
- Befestigen Sie das Gerät mit Hilfe zweier Schrauben an der Wand (Bild 4);
- Schließen Sie das Versorgungskabel an die 230Vac Klemmen und die Lastkabel an die Klemmen des RELAIS (Bild 5) an;
- Befestigen Sie die Abdeckung wieder auf der Basis (Bild 6).

KOMBINATION MIT EINEM GERÄT DER LINIE TECHNO R (Bild 7)
Der Empfänger wird schon im Werk mit dem entsprechenden Techno Gerät gekoppelt. Sollte dieses Verfahren wiederholt werden müssen, sollten Sie wie folgt vorgehen; es darf jeweils nur ein Paar gekoppelt werden: jedem Empfänger kann jeweils nur ein Techno Gerät zugeordnet werden.
Versorgen Sie den Empfänger mit Strom und führen Sie den Verbindungsvorgang mit dem Techno Gerät durch.
• Drücken Sie die Taste A 5 Sekunden lang bis das LED sich rot einschaltet; dies bedeutet, dass der Vorgang läuft.
• Folgen Sie den Anweisungen des Techno Gerätes, um den Verbindungsvorgang mit dem Empfänger zu starten.
• Warten Sie ab, bis die LED B grün zu blinken beginnt; der Verbindungsvorgang wurde abgeschlossen.
• 5 Sekunden nach Beendigung des Vorgangs wird leuchtet die LED mit fix grün; der Empfänger ist betriebsbereit.

Zur Überprüfung des ordnungsgemäßen Betriebs des Systems, auf der Sender:
Wintermodus: stellen Sie eine höhere Temperatur als jene die erfasst wurde ein und kontrollieren Sie, dass sich das Symbol 🔥 am Display einschaltet.
Sommermodus: stellen Sie eine niedrigere Temperatur als jene die erfasst wurde ein und kontrollieren Sie, dass sich das Symbol ❄ am Display einschaltet.
Überprüfen Sie die Auslösung des Relais am Empfänger und die Aktivierung der gesteuerten Last.

LED-ANZEIGEN (Bild 7)
Ausgeschaltet: Empfänger ausgeschaltet
Grün fix: Empfänger in Betrieb
Rot fix: Empfänger verbindet sich mit dem Techno Gerät.
Grün blinkend: Verbindung erfolgreich abgeschlossen
Grün/rot blinkend: die Kommunikation mit dem Gerät Techno ist seit mehr als einer Stunde unterbrochen. Die Ladung ist deaktiviert. Der Normalbetrieb wird automatisch bei der Reaktivierung der Radio-Kommunikation wiederhergestellt.

PROBLEMLÖSUNG

Der Empfänger schaltet sich nicht ein: überprüfen Sie die Versorgungsanschlüsse zu den Klemmen.

Die Anlage schaltet sich nicht ordnungsgemäß ein:
- Die Einstellungen des gekoppelten Gerätes Techno kontrollieren;
- Die Anschlüsse an die Lastanschlüsse des Empfängers überprüfen.

Kommunikationsprobleme zwischen Empfänger und Sender: probieren Sie die Position des Empfängers zu wechseln.

HINWEIS: Sollten die Störungen weiterbestehen, dürfen Sie das Gerät nicht manipulieren, sondern müssen sich mit dem Kundendienst in Kontakt setzen.

IMIT
IMIT CONTROL SYSTEM

TECHNO
RCV

Ricevitore radio - Radio receiver
Radio récepteur - Funk empfänger
Radio receptor - Radio-ontvanger
Ραδιοφωνικό δέκτη - Радиоприемник

IMIT CONTROL SYSTEM s.r.l.
Via Varallo Pombia,19 - Castelletto Sopra Ticino (NO)
Tel (+39)0331941600 - Fax (+39)0331973100
www.imit.it - info@controlsys.it

076862 Rev0216

Fig. 1

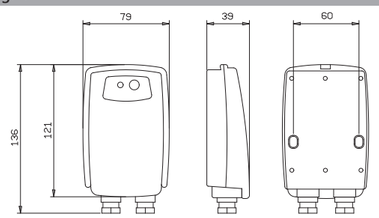


Fig. 2

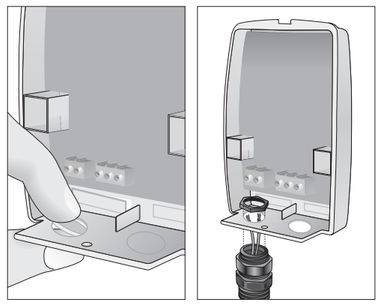


Fig. 3



Fig. 4

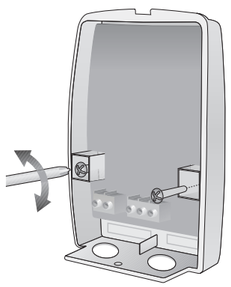


Fig. 5

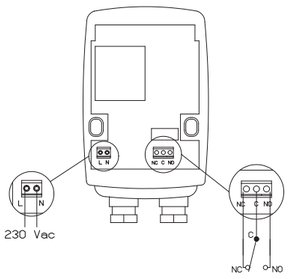


Fig. 6

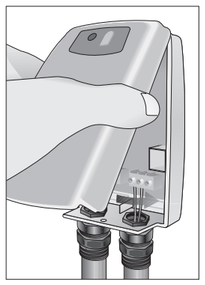
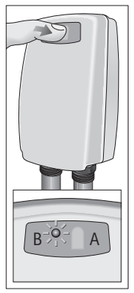


Fig. 7



DESCRIPCIÓN PRODUCTO Y ESPECIFICACIONES TÉCNICAS (ES)

El presente dispositivo, combinado con un termostato/cronotermostato de la línea Techno R (radio), permite accionar una unidad (caldera, válvula, bomba, etc.) en función de la temperatura ambiente detectada.

Este producto está realizado según las normas EN 60730-2-9, EN60730-2-7, ETSI EN 301 489-1, ETSI EN 300 200-2 en conformidad con las directivas CE aplicables y está completamente fabricado en Italia.

Alimentación: 230 Vac, 50Hz
Potencia máxima absorbida: 2W
Alcance máximo contactos: 5A(1A) 250VAC
Temperatura ambiente máxima: 50°C
Ingreso sonda externa (opción): NTC 10KΩ@25°C
Grado de protección: IP20
Clase de aislamiento: Tipo II (doble aislamiento)
Tipo de acción: 1B
Grado de contaminación: 2
Software: clase A
Resistencia al calor y al fuego: Categoría D
Temperatura de almacenamiento: -25÷60°C
Resistencia al impulso de tensión: 2,5kV
Montaje: en pared
RADIO:
Frecuencia de funcionamiento: 868.2 Mhz
Categoría del receptor: 2
Duty cycle transmisor < 1%
Alcance: 300 m en campo abierto, 20 m en el interior de edificios
Tipo de antena: interna, con cable rígido

ATENCIÓN! Se recomienda realizar la instalación del dispositivo respetando cuidadosamente las normas de seguridad y las disposiciones de ley vigentes. Antes de efectuar cualquier conexión, asegurarse que el interruptor general haya sido desactivado.

INSTALACIÓN Y CONEXIONES

Instalar el receptor lejos de campos electromagnéticos (TV, PC, frigoríficos, etc.) que puedan interferir su correcto funcionamiento.

INSTALACIÓN ESTÁNDAR EN LA PARED:
- quitar los tarugos circulares de la pared debajo de la base y montar los prensaestopas (fig.2);
- ajustar el aparato a la pared con dos tornillos (fig.4);
- pasar el cable de la carga para dirigir y conectar los cables a los bornes RELAY (fig.5);
- pasar el cable de alimentación y conectar L, N a los bornes 230Vac (fig.5);
- volver a enganchar la tapa a la base (fig.6).

INSTALACIÓN ALTERNATIVA, EN CAJA EMPOTRADA EN LA PARED:
- quitar los tarugos rectangulares colocados en la pared posterior de la base y pasar los cables (fig.3);
- fijar el aparato a la pared con dos tornillos (fig.4);
- conectar los cables de alimentación a los bornes 230Vac y los de carga para dirigir a los bornes RELAY (fig.5);
- volver a enganchar la tapa a la base (fig.6).

CONEXIÓN CON UN DISPOSITIVO DE LA LÍNEA TECHNO R (Fig.7)
El receptor ya está conecta de fábrica con el correspondiente dispositivo Techno. Si fuera necesario repetir la operación, proceder como se muestra a continuación asegurándose trabajar con un solo par a la vez: en cada receptor es posible conectar un solo dispositivo Techno.
Alimentar el aparato receptor y efectuar el procedimiento de conexión al dispositivo Techno.
• Presionar por aproximadamente 5 segundos la tecla A hasta que el led B se enciende y se vuelve de color rojo para señalar que el procedimiento está en curso.
• Seguir las instrucciones del dispositivo Techno para activar el procedimiento de conexión al receptor.
• Esperar que el led B se vuelva de color verde parpadeante, el procedimiento de conexión está completado.
• Después de 5 segundos de finalizado el procedimiento el led B se vuelve de color verde fijo y el receptor está listo.

Para controlar el correcto funcionamiento del sistema, en el transmisor:
Modo Invierno: configurar una temperatura superior a la detectada y controlar el encendido del símbolo en la pantalla.
Modo Verano: configurar una temperatura inferior a la detectada y controlar el encendido del símbolo en la pantalla.
Controlar el disparo del relé en el receptor y la activación de la carga accionada.

SEÑALES LED (Fig.7)
Apagado: receptor apagado
Verde fijo: receptor operativo
Rojo fijo: receptor en fase de conexión con dispositivo Techno
Verde parpadeante: conexión realizada
Verde/Rojo parpadeante: la comunicación con el dispositivo Techno está interrumpida desde hace más de una hora. La carga está desactivada. El funcionamiento normal se restablece automáticamente con la reactivación de la comunicación radio.

SOLUCIÓN PROBLEMAS

El receptor no se enciende: controlar las conexiones de la alimentación a los bornes.

La instalación no se enciende correctamente:
- Controlar las configuraciones del dispositivo Techno conectado;
- Controlar las conexiones de la carga a los bornes del receptor.

Problemas de comunicación entre receptor y transmisor: intentar cambiar la posición del receptor.

NOTA: En caso de anomalías persistentes no alterar el producto sino comunicarse con la Asistencia Técnica.

PRODUCTBESCHRIJVING EN TECHNISCHE SPECIFICATIES (NL)

Dit apparaat zorgt, in combinatie met een thermostaat/chronothermostaat van de lijn Techno R (radio), voor het besturen van een unit (verwarmingsketel, ventiel, pomp, enz.) op basis van de waargenomen omgevingstemperatuur.

Dit product is vervaardigd in Italië conform de normen EN 60730-2-9, EN60730-2-7, ETSI EN 301 489-1, ETSI EN 300 200-2 en de toepasselijke EG-richtlijnen.

Voeding: 230VAC, 50Hz
Maximaal geabsorbeerd vermogen: 2W
Maximaal bereik contacten: 5A(1A) 250VAC
Maximale omgevingstemperatuur: 50°C
Ingang externe sonde (optie): NTC 10KΩ@25°C
Beschermingsgraad: IP20
Isolatieklasse: Type II (dubbele isolatie)
Type werking: 1B
Vervuilingsgraad: 2
Software: klasse A
Vuur- en warmtebestendigheid: Categorie D
Bewaartemperatuur: -25÷60°C
Beoordeeld stoothoudspanning: 2,5kV
Montage: aan de muur
RADIO:
Frequentie werking: 868.2 Mhz
Categorie van de ontvanger: 2
Gebruikscyclus zender < 1%
Vermogen: 300 m in open veld, 20 m binnen gebouwen
Type antenne: intern, met stijve draad

OPGELET! Het wordt aanbevolen om het apparaat te installeren conform de toepasselijke veiligheidsnormen en de wettelijke voorschriften. Verzeker u ervan dat de hoofdschakelaar is uitgeschakeld, alvorens een willekeurige aansluiting te verrichten.

INSTALLATIE EN AANSLUITINGEN

Installeer de ontvanger uit de buurt van elektromagnetische velden (TV, PC, koelkasten enz.) die zijn correcte werking kunnen verstoren.

STANDAARDINSTALLATIE AAN DE WAND:
- verwijder de ronde pluggen op de onderste wand van de basis en monteer de wartels (afb. 2);
- bevestig het apparaat aan de wand met behulp van twee schroeven (afb. 4);
- plaats de kabel van de te besturen unit en verbind de draden met de klemmen RELAY (afb. 5);
- plaats de voedingskabel en verbind L en N met de klemmen 230Vac (afb. 5);
- bevestig de deksel weer op de basis (afb. 6).

ALTERNATIEVE INSTALLATIE, MET INBOUWDOOS AAN DE WAND:
- verwijder de rechthoekige pluggen aangebracht op de achterzijde van de basis en voeg de kabels in (afb. 3);
- bevestig het apparaat aan de wand met twee schroeven (afb. 4);
- verbind de voedingskabels met de klemmen 230Vac en die van de te besturen unit met de klemmen RELAY (afb. 5);
- bevestig de deksel weer op de basis (afb. 6).

KOPPELING MET EEN APPARAAT VAN DE LIJN TECHNO R (Afb. 7)
De ontvanger is in de fabriek reeds gekoppeld met het overeenkomstige apparaat Techno. Indien de handeling moet worden herhaald, ga dan als volgt te werk en let op om op één koppel tegelijk te werken: met iedere ontvanger kan slechts één apparaat Techno gekoppeld worden. Sluit het ontvangende apparaat aan op de elektriciteitsvoorziening en voer de procedure voor de koppeling met het apparaat Techno uit.
• Druk gedurende ongeveer 5 seconden op de toets A tot de led B oplicht en rood wordt om aan te geven dat de procedure wordt uitgevoerd.
• Volg de instructies van het apparaat Techno om de procedure voor het koppelen met de ontvanger te activeren.
• Wacht tot de led B groen gaat knipperen, de procedure voor de koppeling is voltooid.
• Na ongeveer 5 seconden vanaf de voltooiing van de procedure gaat de led B vast groen branden en is de ontvanger klaar.

Om de correcte werking van het systeem te controleren, op de zender:
Winter-modus: stel een temperatuur in die hoger is dan de waargenomen temperatuur en controleer de activering van het symbool op het display.
Zomer-modus: stel een temperatuur in die lager is dan de waargenomen temperatuur en controleer de activering van het symbool op het display.
Controleer de activering van het relais op de ontvanger en de activering van de bestuurde unit.

SIGNALERINGEN LED (Afb. 7)
Uit: ontvanger uitgeschakeld
Groen vast: ontvanger bedrijfsklaar
Rood vast: ontvanger wordt gekoppeld met het apparaat Techno
Groen knipperend: koppeling voltooid
Groen/Rood knipperend: de communicatie met het apparaat Techno is sinds meer dan een uur onderbroken. De te besturen unit is uitgeschakeld. De normale werking wordt automatisch hersteld wanneer de radiocommunicatie opnieuw geactiveerd wordt.

PROBLEMEN OPLOSSEN

De ontvanger kan niet worden ingeschakeld: controleer de aansluitingen met de elektriciteitsvoorziening op de klemmen.

Het systeem kan niet correct worden ingeschakeld:
- Controleer de instellingen van het gekoppelde apparaat Techno;
- Controleer de aansluitingen van de te besturen unit met de klemmen van de ontvanger.

Communicatieproblemen tussen ontvanger en zender: probeer de positie van de ontvanger te veranderen.

OPMERKING: In geval van voortdurende storingen niet met het product knoeien maar contact opnemen met de Technische Dienst.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ (GR)

Η παρούσα συσκευή, όταν συγχρονιστεί με θερμοστάτη/χρονοθερμοστάτη της (ασύρματης) σειράς Techno R, επιτρέπει τον έλεγχο μιας μονάδας (λέβητα, βαλβίδα, αντλία, κ.τλ.) σε συνάρτηση με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος που ανιχνεύει.

Το συγκεκριμένο προϊόν αναπτύχθηκε βάσει των κανονισμών EN60730-2-9 και EN60730-2-7, ETSI EN 301 489-1, ETSI EN 300 200-2 και των οδηγιών της Ε.Ε. Χώρα κατασκευής: Ιταλία.

Τροφοδοσία: 230Vac, 50Hz
Μεγιστη απορροφούμενη ισχύς: 2W
Μέγιστη εμβέλεια επαφών: 5A(1A) 250VAC
Μέγιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος: 50°C
Είσοδος εξωτερικού ανιχνευτή (προαιρετικό): NTC 10KΩ@25°C
Επίπεδο προστασίας: IP20
Κατηγορία μόνωσης: Τύπος II (διπλή μόνωση)
Τύπος δράσης: 1B
Βαθμός ρύπανσης: 2
Λογισμικό: κατηγορία A
Αντοχή στη θερμότητα ή τη φωτιά: Κατηγορία D
Θερμοκρασία αποθήκευσης: -25÷60°C
Ονομαστική κρουστική τάση αντοχής: 2,5kV
Εγκατάσταση: σε τοίχο
ΡΑΔΙΟΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ:
Συχνότητα λειτουργίας: 868.2 Mhz
Κατηγορία λήπτη: 2
Κύκλος εργασίας πομπού < 1%
Εμβέλεια: 300 μ. σε ελεύθερο πεδίο ή 20 μ. εντός κτηρίου
Τύπος κεραίας: εσωτερική, άκαμπτου καλωδίου

ΠΡΟΣΟΧΗ! Η εγκατάσταση του συσκευή θα πρέπει να πραγματοποιείται ακολουθώντας πιστά τους κανόνες ασφαλείας και τις ισχύουσες νομοθετικές διατάξεις. Πριν την πραγματοποίηση οποιασδήποτε σύνδεσης, σιγουρευτείτε ότι ο γενικός διακόπτης έχει απενεργοποιηθεί.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

Εγκαταστήστε τον λήπτη μακριά από ηλεκτρομαγνητικά πεδία (Τηλεοράσεις, Ηλ. Υπολογιστές, ψυγεία, κ.τλ.) για την αποφυγή πιθανών παρεμβολών που ενδέχεται να παρεμποδίσουν την ορθή λειτουργία του.

ΕΠΙΤΟΙΧΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - ΣΤΑΝΤΑΡ:
- αφαιρέστε τα κυκλικά βύσματα από τον τοίχο -χαμηλα στη βάση- και συναρμολογήστε τα βύσματα καλωδίων (εικ.2);
- στερεώστε τη συσκευή στον τοίχο με δύο βίδες (εικ.4);
- περάστε το καλώδιο τάσης και συνδέστε τους αγωγούς στους ακροδέκτες RELAY (εικ.5);
- περάστε το καλώδιο τροφοδοσίας και συνδέστε το L, N στους ακροδέκτες 230Vac (εικ.5);
- επανατοποθετήστε το καπάκι στη βάση (εικ.6).

ΕΝΑΛΛΑΚΤΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΣΕ ΕΠΙΤΟΙΧΙΟ, ΧΩΝΕΥΤΟ ΠΙΝΑΚΑ:
- αφαιρέστε τα τετράγωνα βύσματα από το οπίσθιο τοίχωμα της βάσης και περάστε τα καλώδια (εικ.3);
- στερεώστε τη συσκευή στον τοίχο με δύο βίδες (εικ.4);
- συνδέστε τα καλώδια τροφοδοσίας στους ακροδέκτες και τα καλώδια τάσης στους ακροδέκτες RELAY (εικ.5);
- επανατοποθετήστε το καπάκι στη βάση (εικ.6).

ΣΥΓΧΡΟΝΙΣΜΟΣ ΜΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΤΗΣ ΣΕΙΡΑΣ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ TECHNO R (Εικ.7)
Ο λήπτης είναι συγχρονισμένος εργοστασιακά με την αντίστοιχη συσκευή Techno. Στην περίπτωση που χρειαστεί να επαναλάβετε τη διαδικασία, ακολουθήστε τα βήματα που ακολουθούν για κάθε ζεύγος συσκευών ξεχωριστά: σε κάθε λήπτη μπορείτε να συγχρονίσετε μία μόνο συσκευή Techno.
Τροφοδοτήστε τη συσκευή λήψης και πραγματοποιήστε τη διαδικασία συγχρονισμού με τη συσκευή Techno.
• Πιέστε για 5 δευτερόλεπτα περίπου το πλήκτρο A έως ότου το led B ανάψει και γίνει κόκκινο υποδεικνύοντας έτσι ότι η διαδικασία συγχρονισμού βρίσκεται σε εξέλιξη.
• Ακολουθήστε τις οδηγίες της συσκευής Techno για την ενεργοποίηση της διαδικασίας συγχρονισμού με τον λήπτη.
• Περιμένετε το led να γίνει πράσινο [και ν' αρχίσει να αναβοσβήνει] γεγονός που σημαίνει ότι η διαδικασία συγχρονισμού έχει ολοκληρωθεί.
• Με την ολοκλήρωση της διαδικασίας συγχρονισμού και το πέρασμα 5 δευτερολέπτων το led B θα γίνει πράσινο [χωρίς να αναβοσβήνει] γεγονός που σημαίνει ότι ο λήπτης είναι έτοιμος.

Για την εξακρίβωση της ορθής λειτουργίας του συστήματος, στον πομπό:
Χειμερινός Τρόπος: Λειτουργίας: εισάγετε μία θερμοκρασία μεγαλύτερη από εκείνη που ανιχνεύεται και ελέγξτε την ενεργοποίηση του συμβόλου στην οθόνη.
Καλοκαιρινός Τρόπος: Λειτουργίας: εισάγετε μία θερμοκρασία χαμηλότερη από εκείνη που ανιχνεύεται και ελέγξτε την ενεργοποίηση του συμβόλου στην οθόνη.
Ελέγξτε την ορθή λειτουργία του ηλεκτρονόμου ρελέ στον δέκτη και του ελεγχόμενου φορτίου.

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ LED (Εικ.7)
Απενεργοποιημένο: λήπτης απενεργοποιημένος
Πράσινο, χωρίς να αναβοσβήνει: λήπτης σε λειτουργία
Κόκκινο, χωρίς να αναβοσβήνει: λήπτης σε διαδικασία συγχρονισμού με συσκευή Techno
Πράσινο που αναβοσβήνει: ο συγχρονισμός έχει ολοκληρωθεί
Πράσινο/Κόκκινο που αναβοσβήνει: η επικοινωνία με τη συσκευή Techno έχει διακοπεί πάνω από μία ώρα. Η φόρτιση έχει απενεργοποιηθεί. Η φυσιολογική λειτουργία θα επανέλθει αυτόματα με την επανενεργοποίηση της ασύρματης επικοινωνίας.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Ο λήπτης δεν ενεργοποιείται: ελέγξτε τις συνδέσεις τροφοδοσίας στους ακροδέκτες.

Η εγκατάσταση δεν ενεργοποιείται σωστά:
- Ελέγξτε τις ρυθμίσεις της συσκευής Techno με την οποία έχει συγχρονιστεί,
- Ελέγξτε τις συνδέσεις του φορτίου στους ακροδέκτες του λήπτη.

Προβλήματα επικοινωνίας μεταξύ λήπτη και πομπού: δοκιμάστε να αλλάξετε θέση στον λήπτη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Στην περίπτωση δυσλειτουργίας που επιμένει μην προσπαθείτε να επιδιορθώσετε το προϊόν, επικοινωνήστε άμεσα με την υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης.

ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ (RU)

Настоящее устройство, настроенное на линейный термостат/хронотермостат Techno R (радио), позволяет управлять каким-либо оборудованием (котел, клапан, насос и т. д .) в зависимости от установленной температуры окружающей среды.

Данное изделие полностью изготовлено в Италии согласно стандартам EN60730-2-9 и EN60730-2-7, ETSI EN 301 489-1, ETSI EN 300 200-2 в соответствии с требованиями соответствующих директив ЕС.

Электропитание: 230 В перем. тока, 50 Гц
Максимальная потребляемая мощность: 2 Вт
Максимальная нагрузка на контактах: 5A(1A) 250 В пер. тока
Максимальная температура окружающей среды: 50 °C
Вход для внешнего датчика (опция): NTC 10KΩ@25°C
Класс защиты: IP20
Класс изоляции: тип II (двойная изоляция)
Тип действия: 1B
Класс загрязнения: 2
ПО: класс A
Теплостойкость и огнестойкость: категория D
Температура хранения: -25÷60 °C
Номинальное импульсное напряжение: 2,5kV
Установка: настенная
РАДИОСВЯЗЬ:
Рабочая частота: 868,2 МГц
Категория приемника: 2
Рабочий цикл передатчика < 1%
Радиус действия: 300 м на открытом пространстве, 20 м в помещении
Тип антенны: внутренняя, с жестким проводом

ВНИМАНИЕ! Установку устройство рекомендуется выполнять с тщательным соблюдением правил техники безопасности и требований действующего заонодательства. Перед выполнением любого подключения убедитесь в том, что нажат главный выключатель.

УСТАНОВКА И ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Установите приемник вдали от источников электромагнитного излучения (ТВ, ПК, холодильники и т. д.), которые могут помешать нормальной работе устройства.

СТАНДАРТНАЯ УСТАНОВКА НА СТЕНЕ:
- удалите круглые вставки в нижней части основания и установите кабельные сальники (рис. 2);
- закрепите устройство на стене с помощью двух винтов (рис. 4);
- вставьте нагрузочный кабель и подключите провода к зажимам РЕЛЕ (рис. 5);
- вставьте кабель питания и подключите провода L, N к зажимам 230 В, пер. тока (рис. 5);
- установите крышку на основание (рис. 6).

АЛЬТЕРНАТИВНАЯ УСТАНОВКА ВО ВСТРАИВАЕМОЙ В СТЕНУ КОРОБКЕ:
- удалите прямоугольные вставки на задней стенке основания и вставьте кабели (рис. 3);
- закрепите устройство на стене с помощью двух винтов (рис. 4);
- вставьте нагрузочный кабель и подключите провода к зажимам РЕЛЕ (рис. 5);
- установите крышку на основание (рис. 6).

НАСТРОЙКА НА ЛИНЕЙНОЕ УСТРОЙСТВО TECHNO R (Рис. 7)
Приемник уже настроен на заводе на соответствующее устройство Techno. Если необходимо повторить операцию, выполните следующие действия, работая только с одной парой устройств: каждый приемник можно настроить только на одно устройство Techno.
Подайте питание на приемник и выполните процедуру настройки на устройство Techno.
• Удерживайте нажатой в течение приблизительно 5 секунд кнопку A, пока не загорится красным цветом индикатор B, указывая на выполнение операции.
• Выполните указания к устройству Techno, для активации процесса настройки на приемник.
• Дождитесь, пока индикатор B не замигает зеленым цветом. После этого процесс считается завершенным.
• Через 5 секунд после окончания процесса индикатор B загорится зеленым цветом, не мигая; приемник готов к работе.

Чтобы проверить правильность работы системы, на передатчике:
Режим «Зима»: Установите температуру, превышающую замеренное значение, и убедитесь, что на дисплее загорелся символ .
Режим «Лето»: Установите температуру, ниже замеренного значения, и убедитесь, что на дисплее загорелся символ .
Убедитесь в срабатывании реле на приемнике и активации управляемой нагрузки.

ПОКАЗАНИЯ ИНДИКАТОРА (Рис. 7)
Выключен: приемник выключен
Зеленый немигающий: приемник активен
Красный немигающий: приемник в фазе настройки на устройство Techno
Зеленый мигающий: завершение настройки
Зеленый/красный мигающий: связь с устройством Techno отсутствует более 1 часа. Нагрузка отключена. Нормальная работа автоматически восстанавливается при восстановлении радиосвязи.

УСТРАНЕНИЕ СБОЕВ

Приемник не включается: проверьте подключение питания к клеммам.

Устройство включается неправильно:
- проверьте настройки спаренного устройства Techno;
- проверьте подключение нагрузки к клеммам приемника.

Сбой связи между приемником и передатчиком: попробуйте изменить положение приемника.

ПРИМЕЧАНИЕ: в случае постоянного возникновения сбоев обратитесь в сервисную службу.